

Soy Isabella



Estás pasando por muchas cosas ahora mismo.

Probablemente las cosas se sientan muy confusas. Es posible que tengas muchas preguntas y sentimientos diferentes sobre lo que está sucediendo.

Este libro está aquí para ayudarte a descubrir algo de eso.

Encontrarás cosas sobre:

- ¿Quiénes son las personas que puedes ver o con las que podrías hablar?
- ¿Qué podría pasar después?
- ¿Cómo lidiar con tus sentimientos y qué formas hay de sentirte mejor?

Esta es la historia de Isabella. Su experiencia puede ser diferente a la que estás atravesando, pero puede ayudarte a comprender lo que sucede.

Pase lo que pase, debes saber que no estás solo o sola. Este tipo de cosas también les suceden a otros niños y niñas.

Hay muchas formas de obtener ayuda y apoyo. No temas pedir ayuda y apoyo.

Este libro es tuyo. Léelo, escribe en él, dibuja en él o haz lo que quieras con él. Nosotros esperamos que te sea útil.

Índice

Parte 1. Julie

4

Parte 2. La llamada telefónica

14

Parte 3. La Sra. Mary

20

Parte 4. Las reuniones de mamá

31

Parte 5. Las visitas de Julie

45

Parte 6. Otra visita

49

Parte 7. El Tribunal

63

Epílogo

81

Parte 1.

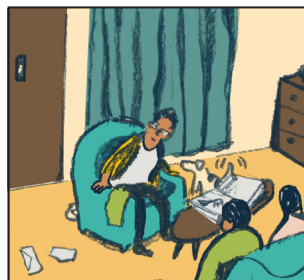
Julie



Alguien de los SPI vino a mi casa hoy.



Dijo que era una "asistente social".



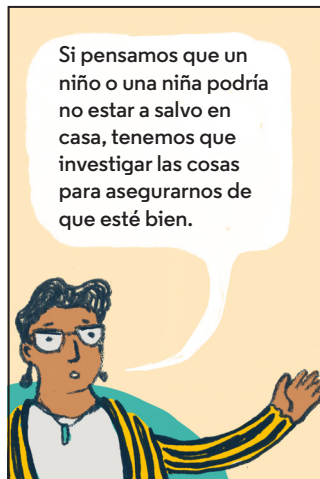
Nunca había oído hablar de los SPI. Esa señora, Julie, dijo que...



...SPI significa Servicios de Protección Infantil...



...y ella estuvo aquí para preguntar por mi mamá.



Si pensamos que un niño o una niña podría no estar a salvo en casa, tenemos que investigar las cosas para asegurarnos de que esté bien.

Me siento segura.



Mis amigos

Mi mamá



Bruno



Tengo amigos en la escuela que me cuidan y también mi mamá.



Julie quería hablar conmigo. Y ella dijo que luego hablaría con...



...algunos de mis maestros y vecinos.



No me gusta eso.



Se siente como que...

...están difundiendo rumores sobre mí.





Julie quería hablar conmigo a solas.



Me di cuenta de que mamá estaba enojada.



Me siento rara con Julie y lo que me preguntó.



Sin duda necesito hablar con mi mejor amiga, Alex, sobre esto mañana.



¿Qué hay de ti?

¿Has hablado con alguien como Julie?

Si es así, ¿cómo te sentiste?

Si no, ¿cómo crees que te sentirías si lo hicieras?

Al día siguiente
en la escuela...

¿Qué pasa,
Isabella?
No estás
comiendo.

No lo sé.
Es que...
las cosas no
andan bien
en casa.

Ayer tuve que
hablar con
una asistente
social que
vino a
nuestra casa.

¿Una asistente
social?

Uno de ellos
fue a la casa
de mi primo
después de
que sus padres
se pelearon.

¿En
serio?!





¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Una asistente social llamada Julie vino a la casa de Isabella para averiguar si estaba a salvo. La mayoría de las comunidades tienen una oficina cuyo trabajo es proteger a los niños y las niñas. En el lugar donde vive Isabella se llama Servicios de Protección Infantil o SPI, pero tiene distintos nombres en diferentes lugares.

Si alguien les dice que es posible que un niño o una niña no esté a salvo, es su trabajo averiguarlo. Se encargan de hacerlo al hablar con la familia y otras personas, como vecinos y maestros, para averiguar qué está pasando.

Al final de este proceso, que podría llamarse una investigación, si los asistentes sociales creen que el niño o la niña está a salvo, el caso habrá terminado. Si los asistentes sociales creen que la familia necesita más ayuda, se reunirán con ellos para determinar qué tipo de ayuda necesitan.



Parte 2.

La llamada telefónica





Me di cuenta de que era serio.





¡Haz tu tarea por favor y deja de molestarme!



Lo siento, cariño.
¡Me molesta mucho que estas personas se metan en nuestras cosas!



Como cuando Julie te hizo todas esas preguntas...



Sí, estoy un poco cansada de todo esto.





¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Los asistentes sociales le pidieron a la madre de Isabella que viniera a una reunión. En su reunión, intentarán averiguar qué tipo de ayuda necesita la familia para estar segura.

Parte 3.

La Sra. Mary

Al día siguiente, después de la escuela, fui a hablar con una señora llamada Mary.



Realmente yo no quería.





Alex dijo que su prima habló
con la Sra. Mary antes...



...y que ella es realmente
agradable.



Creo que podría intentarlo.







La Sra. Mary me preguntó cuál es mi asignatura favorita en la escuela. Le dije que Historia.



Luego me dio un libro para colorear. No es un libro para colorear para bebés, sino uno de esos libros geniales para personas adultas.

Me hizo sentir mejor tener algo que hacer mientras hablábamos.



Sé que es posible que no quieras hablar de eso. Pero muchos niños pasan por lo que tú estás pasando.



¿En serio? ¿No soy solo yo?



Otros niños y niñas en tu escuela han tenido asistentes sociales que visitan a su familia.

Pueden visitar a una familia por muchas razones.

Está bien que a veces las familias necesiten ayuda.

¿Cómo qué?



Pero... de hecho me hizo sentir mejor. Sé que suena cursi. Pero no importa.

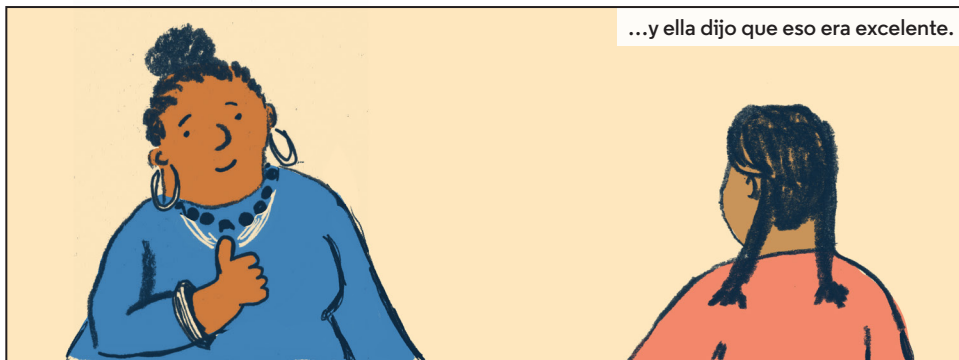


Me dijo que es bueno expresar mis sentimientos hablando o escribiendo.

Le hablé de mi diario en el que escribo todas las noches...



...y ella dijo que eso era excelente.



Ella me mostró algunas cosas que puedo hacer por mi cuenta para ayudar a calmarme cuando empiezo a sentirme estresada.



Como respirar profundamente y contar desde 10 en mi cabeza.



O tararear mi canción favorita.



¿Te veré la semana que viene?



Está bien.
¡Hasta luego!

El truco de la respiración

La Sra. Mary le mostró a Isabella cómo usar ejercicios de respiración para sentirse tranquila. Puedes intentar esto cuando te sientas estresado o preocupado.

Pon tus manos sobre tu barriga. Respira profundamente y cuenta hasta tres, dejando que tu vientre se llene de aire.



Aguanta la respiración mientras cuentas hasta dos.



Luego exhala lentamente y deja salir todo el aire de tu estómago.



Repítelo tres veces.



También puedes cerrar los ojos mientras respiras.

¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

La Sra. Mary ayudó a Isabella a entender algunos de sus sentimientos sobre todo lo que estaba sucediendo.

También puedes pedir ayuda. Podría haber un asistente social o un terapeuta con el que puedas hablar. Es posible que tengas un abogado o abogada que te ayude o un asistente social.

No temas pedirle ayuda a una de las personas que trabajan en tu caso o que te ayuden a encontrar a otra persona con la que puedas hablar sobre cómo te sientes.



Parte 4.

La reunión de mamá

Las cosas volvieron a la normalidad por un tiempo...



Bueno, excepto que...



...la Sra. Mary se convirtió en parte de eso.



No me molesta ver a la Sra. Mary cada semana.



Siento que los maestros siempre buscan las respuestas correctas...



...pero no la Sra. Mary.



EMOCIONES



Sin embargo, todavía me molestaba que me preguntara sobre mis sentimientos.

Círculo de apoyo

Isabella tenía personas en su vida que la apoyaban. Su mejor amiga, Alex, su mamá y la Sra. Mary la ayudaron de diferentes maneras.

Puede ser útil recordar a las personas en tu vida a las que puedes pedir ayuda. ¿Quién está en tu círculo de apoyo? ¿Qué hacen para ayudarte?

Amigos y otras personas

Familia

Tú

Un día, mamá parecía estar nerviosa.



Así como yo cuando tengo un examen difícil en la escuela.

También vestía ropa diferente a la que usa habitualmente para trabajar.



Mamá, ¿hoy es un día especial en el trabajo?



¿Te acuerdas de Julie?



Hoy tengo que reunirme con ella en el tribunal. Dice que necesita un poco más de información, así que tengo que ir a contarle sobre nosotras.

¿Tribunal?

Había oído esa palabra
en la televisión...






Estuve pensando en lo que estaba haciendo mi mamá.



Si ella estaba bien.



Si las cosas cambiarían.



No quería que las cosas cambiaran.

MI CASA

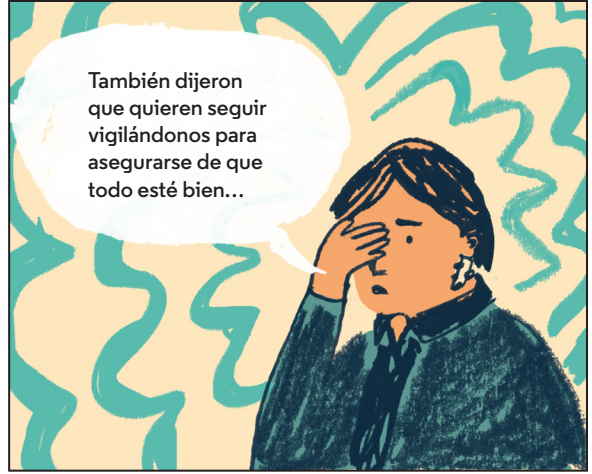
No siempre es genial estar en casa,
¿pero no es así para todo el mundo?

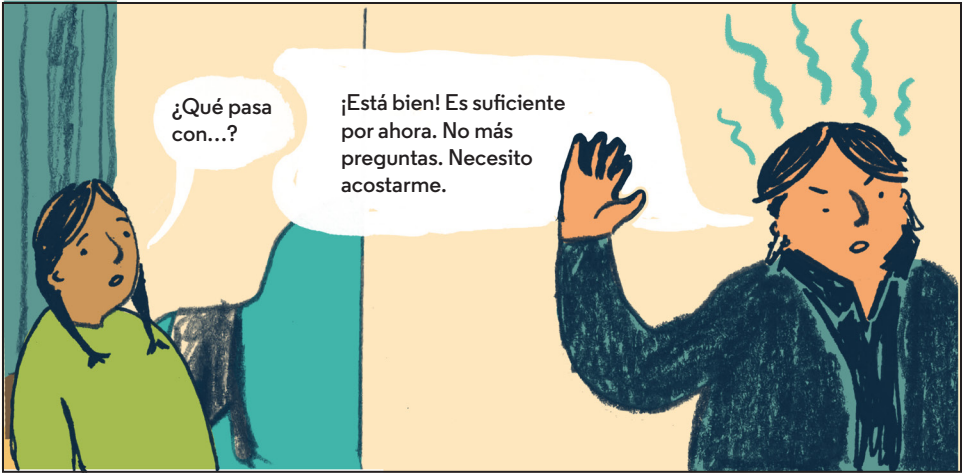
Tan pronto como sonó el timbre, corrió a casa.











¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Los asistentes sociales decidieron que la mamá de Isabella necesitaba ayuda para cuidarla. Se reunieron con su madre en el tribunal para hablar de ello y averiguar qué tipo de ayuda necesitaba.

Los asistentes sociales pueden trabajar con una familia para ayudar a que su hogar sea más seguro. Pueden recomendar “servicios” como clases para padres, terapeutas para ayudar con los sentimientos y el estrés, y ayudar con cosas en el hogar como limpiar o tener suficiente comida. También pueden pedirle a la familia que siga reglas, como que el novio de la mamá de Isabella ya no vaya a su casa.



Parte 5.

Las visitas de Julie

En realidad nada cambió después de que mi mamá tuvo su reunión en el tribunal.



Pero Julie venía todos los meses.



Y a veces mi mamá se enojaba conmigo, como siempre.



Me di cuenta de que estaba cansada de ir al trabajo y de esas clases.

Siempre era lo mismo cuando Julie venía de visita. Mamá me enviaba a la otra habitación.





Ellas hablaban. Entonces era mi turno de hablar con Julie a solas.



Me hacía las mismas preguntas como...



¿Cómo van las cosas en casa?

¿Llegas a la escuela a tiempo?

¿Has visto a Michael recientemente?



Luego se iba.



Otra vez...



Y otra...



Y otra...

¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Después de que los asistentes sociales le brindaron servicios a la madre de Isabella, Julie visitó a la familia con regularidad para ver cómo estaban.

Los asistentes sociales seguirán haciendo un seguimiento para asegurarse de que la ayuda esté funcionando. Cuando sientan que el hogar es seguro, dejarán a la familia en paz y el caso habrá terminado.

Si los servicios no mejoran las cosas en el hogar y aún no es seguro para el niño o la niña, los asistentes sociales podrían pedirle a la familia que acuda al tribunal.



Parte 6.

Otra visita









Sabía que algo no estaba bien.



Julie me hizo sus preguntas de siempre:



Y luego me hizo más preguntas sobre quedarme sola en casa y ver a Michael.

Luego se fue.











El fideo

La Sra. Mary le mostró a Isabella otra forma de relajar su cuerpo cuando estaba molesta.



Primero, párate recto, con las manos a los lados, como un fideo crudo.



Respira profundamente y luego relaja todo tu cuerpo como si fuera un fideo cocido.

Intenta hacerlo unas cuantas veces más.
Es un poco tonto, ¡pero funciona!



Muchos niños y niñas con los que trabajo van al tribunal.







¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Isabella se enteró de que tenía que ir al tribunal.
A veces los niños y las niñas tienen que hacer eso.
Si tienes que ir al tribunal, puedes pedir ayuda para
comprender cómo es y qué sucederá ahí.



Parte 7.

Tribunal





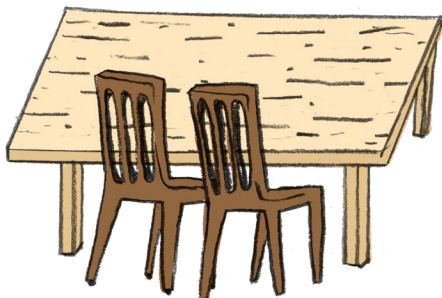


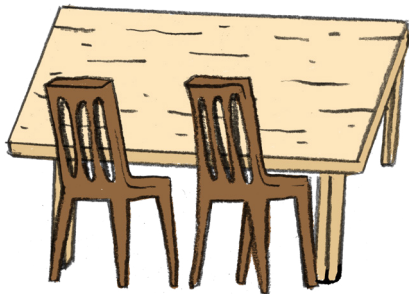
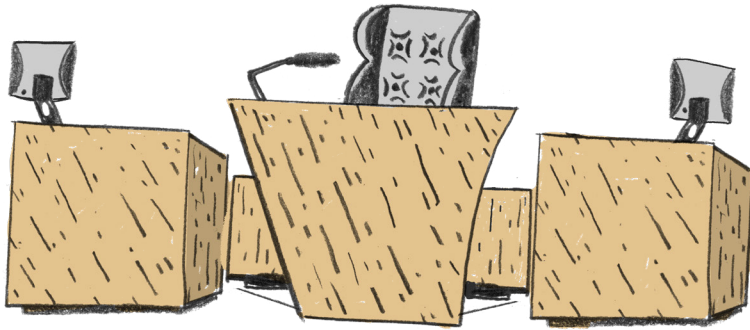
La sala de audiencias

Chakrii llevó a Isabella a ver la sala de audiencias y le dijo quiénes serían todas las personas y cuáles serían sus trabajos en el tribunal.

Si tienes que ir al tribunal, tu sala de audiencias podría lucir un poco diferente, pero probablemente verás a algunas de las mismas personas.

Puedes usar este dibujo para hablar con una de las personas en tu caso sobre quiénes son y qué hacen.







Así que esa es la sala de audiencias.



Iré contigo el día del tribunal.

¿Qué tengo que hacer?



Es posible que el juez o la jueza solo quiera que vengas por un minuto...



... o puede que te pida que te quedes y respondas algunas preguntas. Depende.



Podría pedirte que testifiques o respondas preguntas sobre tu vida y tu hogar.







Prepararte para ir al tribunal

Chakrii le mostró a Isabella diferentes cosas que podía hacer para sentirse menos nerviosa y algunas cosas que podía hacer para prepararse para el juicio.

Estas son algunas de las cosas que le contó.

Prepararte

- Trata de dormir mucho la noche anterior.
- Intenta comer algo antes de ir al tribunal. Te ayudará a sentirte mejor y a tener la energía para salir adelante.
- No tienes que vestirme elegantemente, pero si puedes, usa algo un poco más bonito de lo habitual. Deberías ponerte algo que te haga sentir bien.
- Probablemente pasarás mucho tiempo esperando, así que lleva algo para leer, jugar o hacer mientras esperas.
- Si tienes un objeto especial que te ayude a sentirte tranquilo, tráelo.

Si te pones nervioso

Si te sientes nervioso, intenta una de estas cosas:

- Trata de imaginarte cómo quieres reaccionar si suceden cosas diferentes. Puede parecer una tontería, pero imaginarte las cosas puede ayudarte a sentirte más tranquilo.
- Intenta inhalar y exhalar profundamente varias veces. ¡Sin duda ayuda!
- Aprieta los músculos y luego relájalos. Hazlo varias veces.
- Si puedes, sal a caminar o mueve tu cuerpo para liberar la energía extra. También puedes intentar caminar muy rápido durante unos segundos, luego respirar profundamente y caminar muy lentamente durante unos segundos, luego ir rápido, luego lento, rápido y luego lento unas cuantas veces más.
- Si tienes una oración o una canción especial que es importante para ti, intenta decirla o cantarla, ya sea en voz alta o mentalmente.

Obtener apoyo

- Piensa en quién puede ayudarte a descubrir cómo te sientes y quién puede ayudarte en el tribunal.
- ¿Hay algún abogado o abogada, amistad o familiar que pueda acompañarte al tribunal? Si es así, puedes mirarlos si te pones nervioso.

Salir adelante

- Puede sentirse bien hacer algo que te guste cuando termines, como ver una película, comer tu comida favorita o pasar tiempo con un amigo o amiga. Piensa en algo que te gustaría hacer.

Plan para mi día en el tribunal

Isabella usó la lista de Chakrii para idear un plan para su día en el tribunal. Si lo deseas, puedes utilizar esta página para hacer tu propio plan.

Cosas que haré para prepararme:

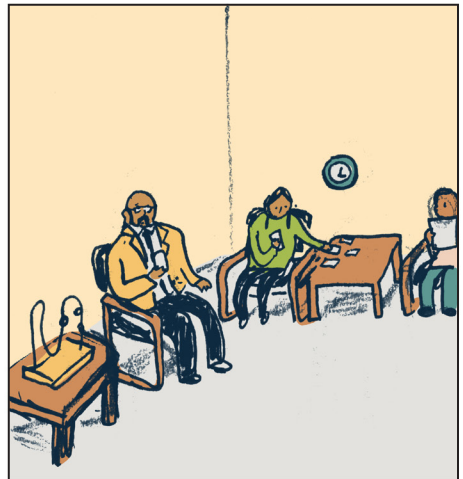
Si me pongo nervioso:

Hablaré de cómo me siento con:

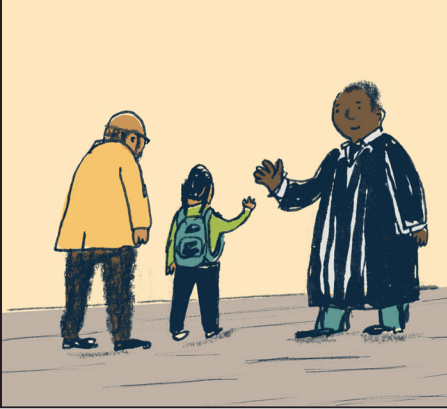
Después, haré algo que me guste:

A la semana siguiente ambas nos
preparamos para ir al tribunal.





El juez fue diferente de lo que imaginé, pero fue amable.



Hablé sobre mi mamá y yo.



Fue extraño porque había un micrófono y el juez dijo que estaban grabando lo que decía.



Me puse nerviosa cuando me preguntaron por Michael, pero miré a Chakrii todo el tiempo...



...y respiré hondo antes de responder y eso me ayudó.



Antes de que me diera cuenta, había terminado.



Después, Chakrii me dijo que lo hice muy bien.



No estuvo tan mal, supongo.



¿Qué pasará ahora?



El juez decidirá qué debe suceder y nos lo hará saber.



No sé qué decidirá, Isabella, pero hoy hiciste un gran trabajo.



Te lo diré en cuanto tenga noticias.



Esa noche mamá dijo que podía ir a ver una película con Alex.



Había estado tan ocupada que no la había visto en mucho tiempo.



Se sintió muy bien volver a ser una niña normal.



¿QUÉ ESTÁ PASANDO?

Isabella y su mamá fueron al tribunal y hablaron con un juez. A veces, el juez o la jueza solo querrá conocer al niño o la niña, pero otras veces querrá que venga al tribunal y responda preguntas. A esto se le llama testificar.

Isabella recibió ayuda de un abogado, quien le explicó cómo sería testificar y la ayudó a prepararse.

Después de escuchar lo que todos tienen que decir en el tribunal, el juez o la jueza puede decidir si es seguro que un niño o una niña se quede en casa o no, y si el padre o tutor tiene que seguir haciendo servicios como tomar clases o seguir más reglas.

Si el juez o la jueza cree que no es seguro que el niño o la niña esté en casa, puede pedirle que se quede con otra persona, como un miembro de la familia, una amistad de la familia u otra familia que ayude, hasta que sea seguro estar en casa.



Epílogo.

La historia de Isabella muestra algunas de las cosas que pueden suceder en el Tribunal de Familia o de Tutela de menores.

Tu experiencia puede ser diferente a la de ella porque pueden suceder muchas cosas distintas. Pero cuanto más sepas sobre lo que puede suceder, más preparado estarás y más poder tendrás para pedir las cosas que deseas o necesitas.

Puedes opinar sobre lo que sucede. No temas pedir ayuda, hacer preguntas y averiguar qué derechos tienes en el tribunal.

El Proyecto de Materiales para Niños y Niñas Testigos del Center for Court Innovation es un esfuerzo colaborativo entre el Center for Court Innovation y el Center for Urban Pedagogy, y cuenta con el respaldo del acuerdo colaborativo #2016-VF-GX-K011, otorgado por la Oficina de Programas de Justicia, Oficina para Víctimas de Crimen del Departamento de Justicia de los EE. UU. Las opiniones, hallazgos y conclusiones o recomendaciones que se expresen en este documento pertenecen a los colaboradores y no representan necesariamente la posición o las políticas oficiales del Departamento de Justicia de los EE. UU.

El Center for Court Innovation trabaja para crear un sistema de justicia más eficaz y humano realizando investigaciones originales y ayudando a lanzar reformas en todo el mundo.

www.courtinnovation.org

El Center for Urban Pedagogy es una organización sin fines de lucro que utiliza el poder del diseño y el arte para aumentar el compromiso cívico significativo, en asociación con comunidades históricamente marginadas.

www.welcometoCUP.org

Ilustración: Ryan Hartley-Smith

Diseño: Anabelle Pang

El Center for Court Innovation agradece a los socios del proyecto y a las partes interesadas; así como a niños y niñas, responsables de su cuidado y profesionales del sistema judicial de todo el país que contribuyeron al desarrollo de este producto.

NCJ 300644

La Oficina para Víctimas de Crimen se compromete a mejorar la capacidad del país para ayudar a las víctimas del crimen y brindar liderazgo en el cambio de actitudes, políticas y prácticas para promover la justicia y la sanación para todas las víctimas de crímenes.

www.ovc.ojp.gov

La Oficina de Programas de Justicia es una agencia federal que brinda liderazgo federal, subvenciones, capacitación, asistencia técnica y otros recursos para mejorar la capacidad del país para prevenir y reducir el crimen, ayudar a las víctimas y mejorar el estado de derecho mediante el fortalecimiento de los sistemas de justicia penal y juvenil. Las seis oficinas del programa (la Oficina de Asistencia Judicial, la Oficina de Estadísticas Judiciales, el Instituto Nacional de Justicia, la Oficina para Víctimas de Crimen, la Oficina de Justicia Juvenil y Prevención de la Delincuencia, y la Oficina de Sentencias, Monitoreo y Detención, Registro y Seguimiento de Delincuentes Sexuales) respaldan los esfuerzos estatales y locales de lucha contra el crimen, financian miles de programas de servicio a las víctimas, ayudan a las comunidades a controlar a los delincuentes sexuales, atienden las necesidades de los y las jóvenes en el sistema y de los niños y las niñas en peligro, y proporcionan investigación y datos importantes.



Office for Victims of Crime
OVC

Estas son las personas en la sala de audiencias.



Servicios de Protección Infantil (SPI)



Abogada de Servicios de Protección Infantil



Acusado



Abogado de menores (AFC, por sus siglas en inglés)



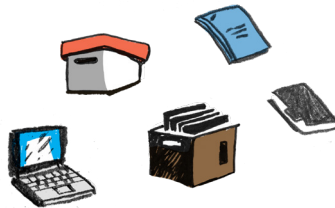
Tutora Ad Litem (GAL, por sus siglas en inglés)



Abogada Especial Designada por el Tribunal (CASA, por sus siglas en inglés)



Asistente social



Abogado de familia/víctima

Puedes colocar estos adhesivos en el dibujo de la sala de audiencias en las páginas 66 y 67.



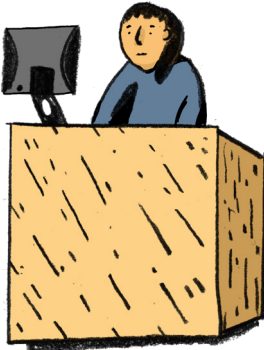
Jueza



Abogado o defensor de oficio



Abogada del tribunal



Secretaria del tribunal
o asistente del tribunal



Oficial del tribunal



Secretaria judicial



Intérprete

